



Le Garçon et le Tambour

Author: Umesh P N

Illustrator: Rajiv Eipe

Translator: Marie Piolot

Level 3

Cette pièce est basée sur une forme moderne de théâtre appelée théâtre du corps. La beauté de cette forme de théâtre est qu'elle peut être jouée à l'improviste, n'importe où, avec autant ou aussi peu d'acteurs que possible, avec ou sans accessoires. Vous trouverez des suggestions sur la façon de jouer cette pièce à la fin du livre.

Et maintenant, la pièce !
Le Garçon et le Tambour

Narrateur(s) (se dirigeant vers un coin de la scène) :
une femme pauvre avait un fils. Elle travaillait dur comme jardinière dans des maisons riches de la ville. Ils lui donnaient du grain en retour.

Un enfant joue la mère, alors que d'autres enfants se groupent pour jouer les familles riches. La mère va vers chaque groupe et mime du jardinage. Après 30 secondes de cette scène, tous les groupes, y compris la mère, se figent dans leur position.

Narrateur(s) : Mais elle était triste parce qu'elle ne pouvait jamais se permettre d'acheter de beaux vêtements ou de beaux jouets pour son fils.

Un jeune garçon arrive en courant à travers le chœur, chantant une chanson et mimant un jeu de cricket. Il se fige dans une posture au centre de la scène.

Narrateur(s) : Le petit garçon était gai et joyeux. Il n'était pas triste de ne pas avoir de jouets ou de beaux vêtements. Après une dure journée de travail, la mère alla sur le marché vendre le grain qu'elle avait reçu.

La mère marche vers le garçon et le reste des acteurs reviennent au chœur.

Narrateur(s) : Elle demanda à son fils :

Mère : Qu'est-ce que je peux te ramener du marché, mon petit ?



Narrateur(s) : Le garçon aimait beaucoup le son du tambour. Donc il dit :

Garçon : Un tambour, mère, j'aimerais beaucoup avoir un tambour avec lequel jouer.

Au cours de la narration suivante, le garçon garde sa position tandis que la mère fait des tours autour de la scène. Elle rencontre un acteur (qui sort du chœur) qui joue le marchand à qui elle vend le grain, un autre à qui elle achète de la farine, et sur le chemin elle ramasse un morceau de bois, et revient vers le garçon.

Narrateur(s) : La mère savait qu'elle n'aurait jamais assez d'argent pour acheter un tambour à son fils. Elle alla au marché, vendit son grain et acheta de la farine de haricot et du sel. En rentrant à la maison, elle se sentait triste de rentrer bredouille. Donc, en voyant un beau morceau de bois sur la route, elle le ramassa et le ramena à la maison.

Le fils ne savait pas quoi faire du morceau de bois.
Pourtant, il l'emmena joyeusement avec lui quand il
sortit jouer. Une chanson joyeuse lui vint aux lèvres et il
se mit à la chanter :

*Le garçon se déplace sur scène alors que le chœur le
regarde.*

Garçon : Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti
Tot

Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Tot !
J'ai demandé un tambour et regarde ce que j'ai reçu,
Un joli morceau de bois !

J'ai demandé un tambour et regarde ce que j'ai reçu,
La chance est avec moi !

Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Tot
Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Tot !



Vers la fin de la chanson, un vieillard se détache du chœur. Il mime quelqu'un qui essaie d'allumer un poêle. Comme il tousse, tout le chœur tousse, amplifiant ainsi l'effet de son état.

Narrateur(s) : Et alors qu'il gambadait sur son chemin, il rencontra un vieil homme. Le vieil homme essayait d'allumer son poêle à l'aide de bouses de vache. Le feu ne prenait pas et il y avait de la fumée partout. La fumée faisait pleurer les yeux de l'homme et il toussait. Le petit garçon courut à lui et dit :

Garçon : Quel est le problème grand-père ? Puis-je t'aider de quelque façon que ce soit ?

Vieil homme : Ah ! Mon garçon, j'essaie de faire cuire de la nourriture, mais je suis incapable de faire partir le feu.



Car tu vois,
Mon feu ne prend pas
J'ai besoin de cuisiner. Oh ! Regarde
Mon feu ne prendra jamais ! Quelqu'un peut-il faire
prendre ce feu ?
Mes yeux sont rouges, mes bras sont fatigués.
J'ai besoin de manger, j'ai besoin de nourriture.
Oh ! Pour un morceau de bois sec !

Garçon : Tiens, grand-père, tu peux utiliser mon
morceau de bois pour faire partir ton feu.

*Les actions suivantes sont mimées à mesure que le
narrateur parle.*

Narrateur(s) : Le vieil homme fut très heureux. Il
alluma son feu, fit du pain et en donna un morceau au
garçon.

Le vieil homme revient dans le chœur.

Le garçon gambada en chantant sa chanson:

Garçon : La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la !

Mon morceau de bois m'a valu de la nourriture.

Un joli morceau de pain.

Mon morceau de bois n'est pas un tambour, mais il m'a valu du pain.

Un joli morceau de pain.

La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la La-la-la-la !

Narrateur(s) : Le garçon marcha jusqu'à tomber sur la femme d'un potier. Elle tenait son bébé dans les bras. Le bébé pleurait et battait des bras.

Comme auparavant, la femme du potier émerge du chœur, faisant semblant de porter un bébé dans ses bras. Alors que la mère tente de calmer le bébé, le chœur fredonne doucement une berceuse. Cette berceuse peut être une chanson locale.

Le garçon dit :

Garçon : Chère madame, pourquoi votre fille pleure-t-elle ?

La femme du potier : Ma petite fille a faim. Elle n'a rien mangé depuis ce matin. Je ne peux rien lui donner car il n'y a rien dans la maison. J'aimerais avoir du pain à lui donner.

Narrateur(s) : Le gentil garçon donna son pain à la dame. Elle donna le pain à son enfant qui le mangea avidement et cessa de pleurer. Elle était si heureuse du garçon qu'elle lui donna un grand pot.

Les actions ci-dessus sont mimées pendant que le narrateur dit les lignes. Après l'action, la femme avec le bébé revient au chœur tandis que le garçon continue, portant son pot.

Le garçon continuait de fredonner sa chanson comique :

Garçon : Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti
Tot

Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Tot !

J'ai donné mon pain et regardez ce que j'ai eu !

J'ai donné mon pain et j'ai eu un joli pot !

Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Tot

Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Ta-ta-ti Tot !



Narrateur(s) : Le petit garçon gambada jusqu'à tomber sur une scène étrange au bord d'une rivière.

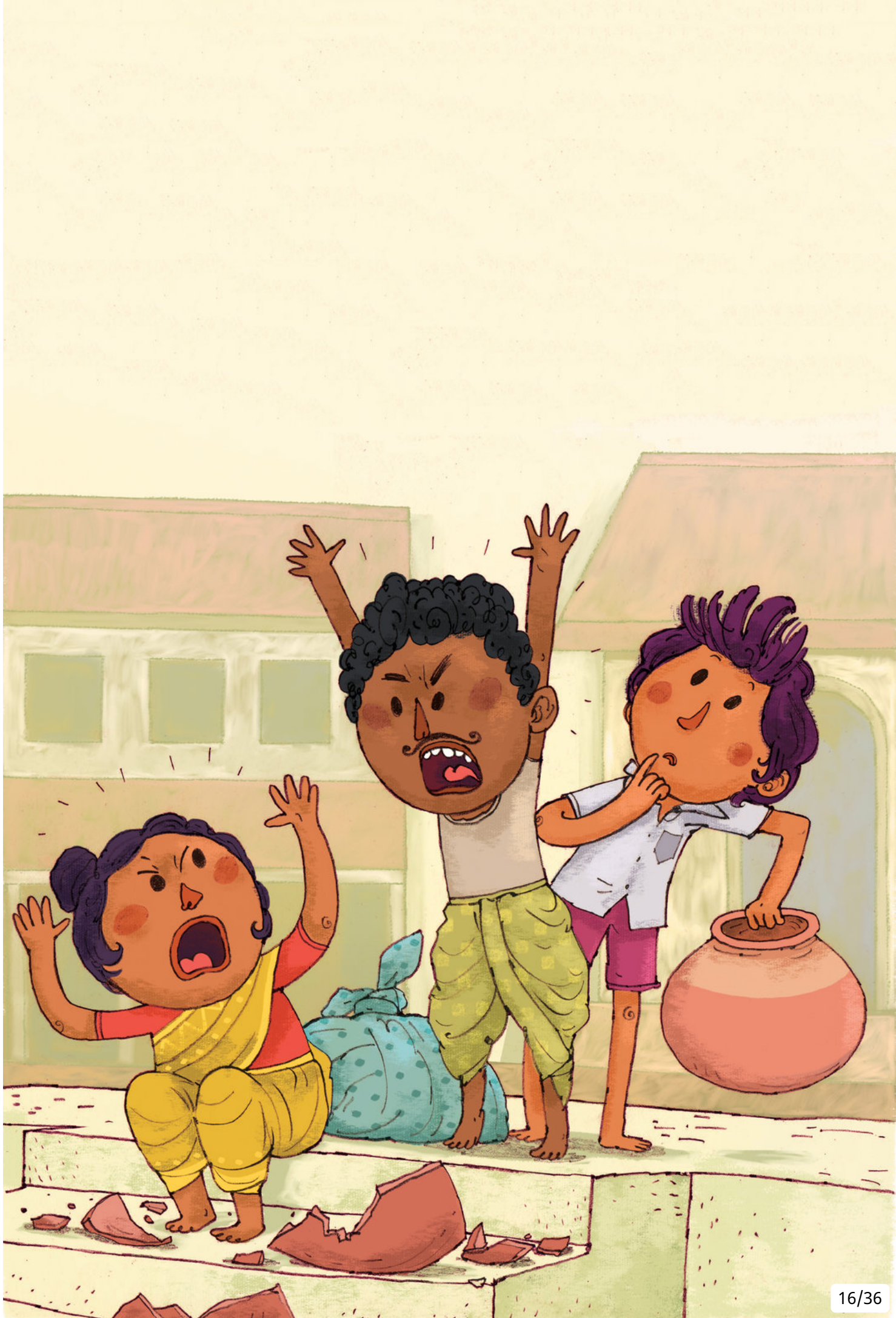
Le chœur peut onduler des bras tous ensemble, symbolisant la rivière qui coule. Le lavandier et sa femme sortent du chœur, mimant une dispute. Leurs actions sont exagérées, mais leurs voix ne sont pas entendues.

Un lavandier se disputait fort avec sa femme. Le garçon s'arrêta et demanda :

Garçon : Cher Monsieur, quel est le problème ?
Pourquoi vous querellez-vous avec votre femme?

Narrateur(s) : Le lavandier dit :

Lavandier : Tu vois, fiston, ça s'est passé comme ça :
Je lui ai donné un pot, je lui ai donné un pot.
Et qu'a-t-elle fait?
Je lui ai donné un pot, un beau pot qui coûtait cher.
Elle l'a cassé !



Elle a cassé le pot, le dernier de mes pots,
Et maintenant, je suis si en colère !
Je lui ai donné le pot, le pot qu'elle a cassé.
Le pot dont j'ai besoin pour faire bouillir mes
vêtements.
Sans le pot, mes vêtements vont pourrir.
Oh, ils resteront salis !
Donc, tu vois, je n'ai rien pour faire bouillir mes
vêtements avant de les laver. Et à cause d'elle, mon
commerce va souffrir.

Garçon : Cher Monsieur, ne vous querellez pas avec
votre femme. Prenez mon pot et utilisez-le.

Narrateur(s) : Le lavandier était très content du pot. Il
était tellement content de la bonne nature du garçon
qu'il lui donna un beau manteau en retour.

*Tout le chœur fait l'éloge du manteau : "Woah, quel beau
manteau ! Regardez la couleur ! Il semble très confortable !
Si doux et si chaud !" Le lavandier et sa femme retournent
dans le chœur.*



Le garçon courut en chantant sa drôle de chanson.

Garçon : Alors que je me promenais avec mon pot en main, j'ai rencontré un lavandier qui m'a donné ce manteau si magnifique !

Oh, comme c'est drôle!

Les gens cherchent des choses,

Et j'ai ce dont ils ont besoin!

Narrateur(s) : Le garçon marcha, tout en admirant son grand manteau. Il arriva bientôt à un pont, et là, il fut alarmé par ce qu'il vit.

Pour la narration suivante, le chœur fait le bruit d'un vent froid qui souffle. Un homme émerge du chœur, grelottant. Il s'assied, roulé en boule.

Un homme tremblait dans le froid et il ne portait même pas une chemise. Il semblait être blessé et gémissait de douleur. Le garçon était très préoccupé et courut jusqu'à l'homme et dit :

Garçon : Vous semblez saigner,
Vous semblez être blessé ! Je vais essayer de vous aider.
Vous avez également besoin d'un manteau.

Narrateur(s) : Le garçon demanda à l'homme comment il était dans un aussi triste état.

L'homme dit:

Dans la narration suivante, l'action est mimée. Un groupe d'acteurs émerge. Ils chassent un autre acteur (qui joue l'homme), l'acculent, et le volent.

Homme : j'étais sur mon cheval et j'étais pressé.
Je chevauchais mon cheval vers la ville.



Une bande de voleurs est venue et M'A ATTRAPE ! Ils m'ont fait descendre de cheval, ils m'ont fait sortir. Ils ont pris mon sac, tout mon argent. J'ai essayé de résister. Mais ils m'ont battu, ils m'ont fait mal. Ils m'ont laissé en peine, ils m'ont laissé blessé. Ils ont tout pris, même ma chemise!

Au moment où la chanson se termine, le groupe qui joue les voleurs revient au chœur.

Narrateur(s) : Le garçon dit :

Garçon : Vous en avez plus besoin que moi. Prenez ce manteau. Il vous tiendra chaud.

Narrateur(s) : L'homme fut touché de la gentillesse du petit garçon. Il remercia chaudement le garçon et lui a offert le beau grand cheval qu'il montait.

L'homme volé retourne au chœur, tandis que le chœur mime le chevauchement du cheval avec des sons. Un tambour peut accompagner le rythme. Le chœur mime le chevauchement sur place, tandis que le garçon monte son cheval à travers la scène.

Le garçon était très heureux et conduisait le cheval, chantant sa chanson.

Garçon : Oh c'est si drôle !

Les gens cherchent des choses,

Et j'ai ce dont ils ont besoin!

Un homme a besoin d'une chemise,

Mais tout ce qu'il a est un beau grand cheval !

Je lui ai donné mon manteau, qu'est ce que j'ai eu ?

Son beau grand cheval, bien sûr !

Le chevauchement du garçon et du chœur s'arrête. Un autre groupe émerge du chœur. Ceux-ci sont le marié, sa famille, et les joueurs de tambour du mariage.



Narrateur(s) : Alors qu'il marchait avec son cheval, il tomba sur une grande suite de gens habillés de couleurs vives. Ils faisaient partie d'une grande fête de mariage avec le marié et des musiciens. Ils semblaient prêts à participer à une procession de mariage, mais tous étaient assis sous un arbre avec un visage triste.

À ce stade, la procession du marié et les acteurs restants du chœur chantent une chanson populaire de mariage, mais lentement et tristement.

Le garçon s'arrêta et leur demanda ce qui les rendait si tristes. Le père du marié répondit :

Le père du marié : Vois-tu, fiston, voilà ce qui se passe. Nous sommes tous prêts à participer à la procession de mariage.

Mais nous avons besoin d'un cheval pour le marié.
L'homme qui était supposé l'apporter ne s'est pas
montré, le moment propice est presque passé.

Narrateur(s) : Et le marié lui-même vint voir le garçon
et dit :

Marié : Je suis le marié.

J'attends de voir ma fiancée,

Mais je suis coincé ici Juste en attendant un cheval !

Je ne peux pas y aller à pied.

Mon cheval est en retard et il se fait tard.

Mes invités attendent de manger.

Je vais rater mon mariage à coup sûr !

Donc, tu vois, ce dont j'ai besoin en ce moment est un
cheval ! J'ai besoin d'un cheval ! Un cheval vraiment
rapide !

Choeur : Il a besoin d'un cheval, il a besoin d'un cheval !
Il a besoin d'un cheval très rapide !



Narrateur(s) : Et alors, le garçon, serviable comme toujours, offrit son cheval au marié. Le marié fut très heureux et il demanda au garçon ce qu'il pouvait lui donner en échange de son cheval.

Le garçon regarda parmi les musiciens et vit rapidement le joueur de tambour.

Il dit :

Garçon : Mieux vaut prévenir que guérir. Et ce qui est arrivé à temps, c'est mon magnifique cheval !

Tout ce que je veux de vous est

Ce petit tambour dont vous jouez !

Oh, réalisez mon rêve !

S'il vous plaît, réalisez mon rêve !

Le batteur s'avance avec son tambour, et le remet au garçon pendant le dialogue suivant.



Narrateur(s) : Le marié demanda au joueur de tambour de donner son tambour au garçon. Le joueur de tambour savait qu'il gagnerait facilement assez d'argent pour s'acheter un nouveau tambour. Il donna son tambour de bon cœur.

L'acteur du marié et tout le monde retournent au chœur. Tous chantent la chanson du mariage, mais maintenant elle est joyeuse et rythmée.

Narrateur(s) : Le garçon se précipita à la maison en chantant sa chanson et en jouant de son nouveau tambour. Il mourait d'envie de dire à sa mère comment elle l'avait aidé à avoir un tambour.

Le garçon et la mère se rejoignent au centre de la scène.

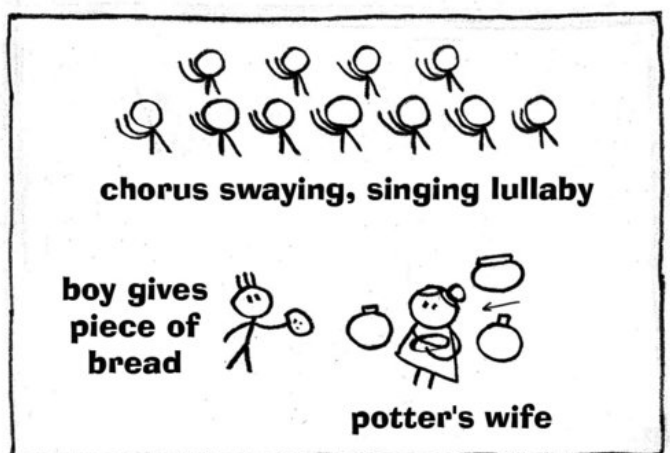
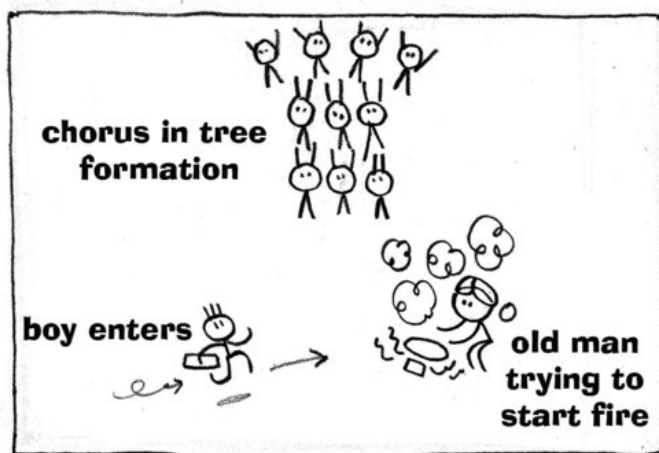
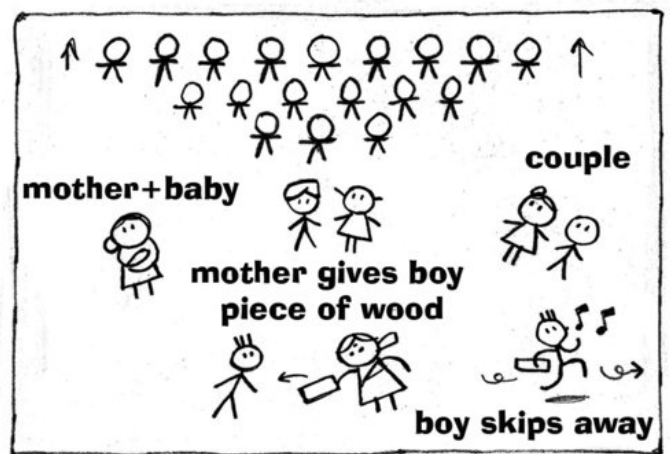
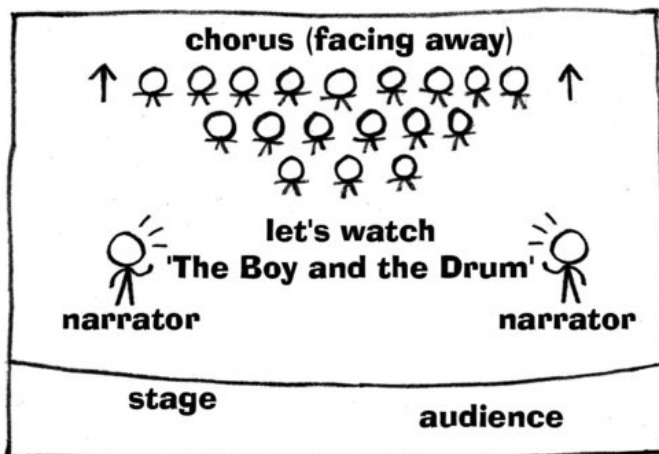
Garçon : Mon morceau de bois a fait beaucoup de bien!
Il m'a valu du pain comme nourriture.
Mon morceau de pain n'a pas duré,
Mais m'a valu un joli pot.
Mon pot m'a valu un beau manteau.
Le manteau a aidé un homme dans le besoin.
Je me suis trouvé un beau grand cheval à monter.
Avec ce cheval, j'ai donné sa fiancée à un marié !
Ainsi tu vois c'est vraiment simple
Donne un peu, prends un peu,
Et tu rendras plein de gens heureux !
Donc, quand tu verras tes amis aujourd'hui,
Essaie de leur rendre service !

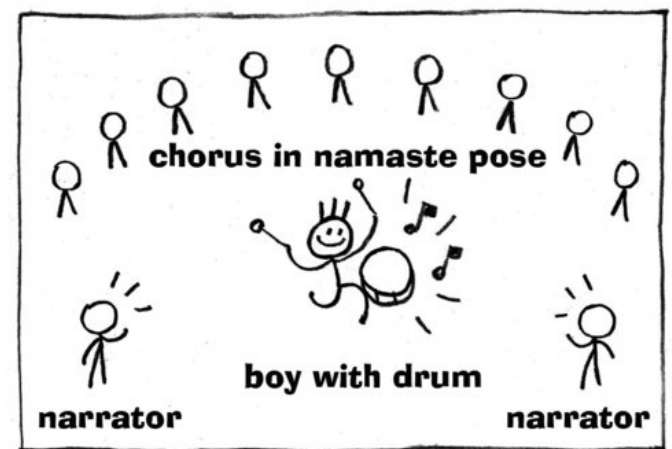
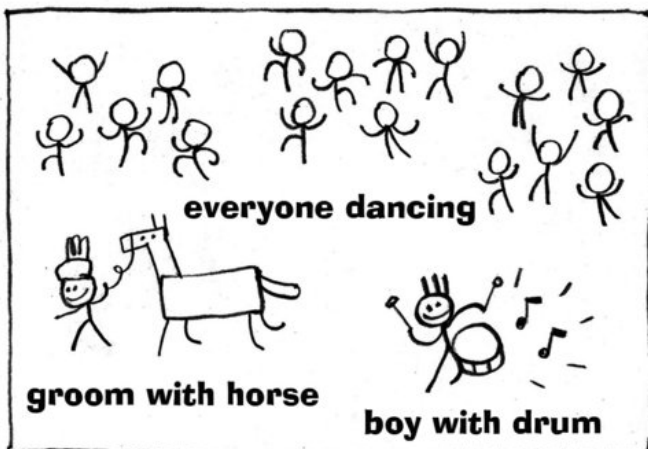
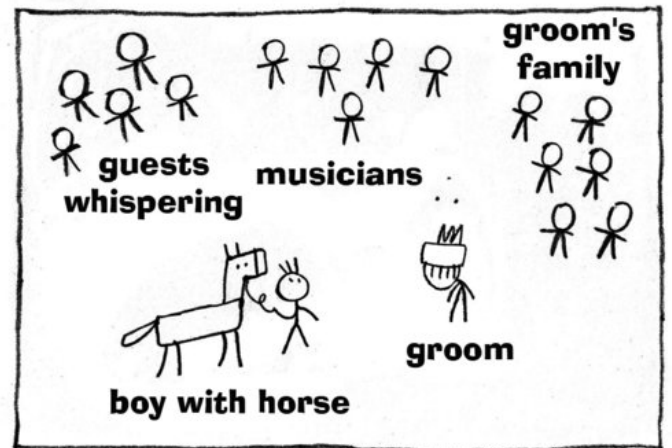
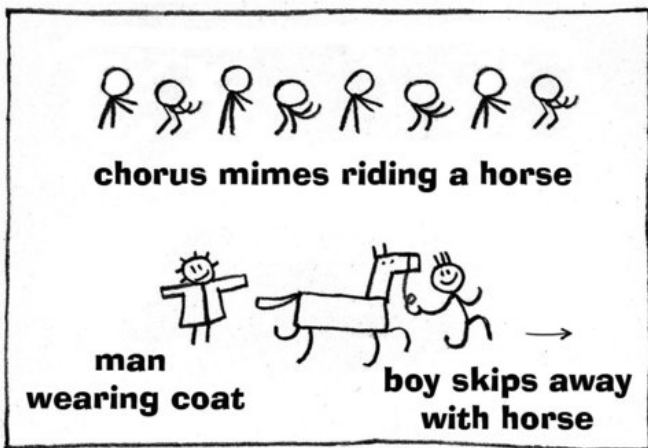
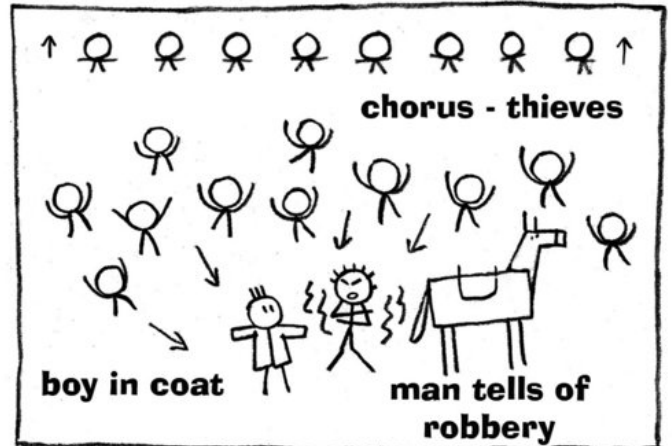
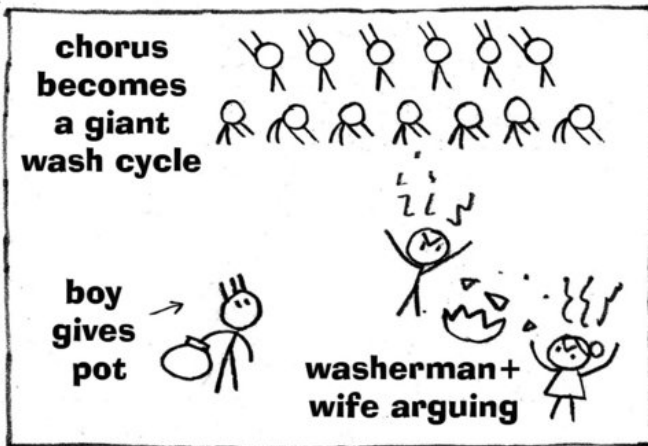
*Le dernier vers est chanté à nouveau par le chœur entier,
qui chante et danse autour du garçon. Pour finir, les
acteurs prennent tous la pose des différents personnages
de la pièce.*

----- Rideau -----

Mise en scène:

Les cases ci-dessous offrent une conception possible pour la pièce. Voyez chaque case comme la photographie d'une scène particulière. Vous pourriez poser les accessoires, les costumes et les instruments de musique pour la pièce sur un banc placé contre le mur du fond, et vous pourriez vous en servir pendant le changement des scènes derrière le chœur.





Suggestions de répartition des rôles

La pièce peut être jouée par une équipe de six à trente enfants. Avec beaucoup d'enfants, les rôles du narrateur et du garçon peuvent être joués par plusieurs enfants, en plus des autres personnages. Pour une équipe de quatre à six enfants, les rôles du garçon et de la mère peuvent être affectés définitivement, tandis que les autres enfants peuvent jouer les autres rôles de la pièce. Les didascalies données dans la pièce ne doivent être prises que comme des suggestions ou des possibilités. Adaptez la pièce en fonction de vos besoins en termes de disponibilité d'espace (scène, salle de classe, hall, etc.), accessoires, ensembles et costumes.

Costumes possibles : Des vêtements confortables et habituels comme des t-shirts et des pantalons OU un uniforme scolaire.

Accessoires possibles : Tambour, bâton, pot, foulard, selon disponibilité. La pièce entière peut également être jouée sans accessoires, qui peuvent tous être mimés.

Instruments de musique simples :

Des instruments de musique simples peuvent être utilisés ou le chœur lui-même peut produire les sons appropriés.

Suggestions de mise en scène pour une groupe d'environ 20 à 30 enfants

Tous les enfants sont dos au public sur trois rangs. Une paire de narrateurs arrive d'une façon très dramatique. Par exemple, les deux peuvent jouer à chat et soudainement regarder le public, lui souhaiter la bienvenue et parler un peu de la pièce en chœur: "L'histoire du garçon et du tambour, une histoire sur le partage, une histoire sur les valeurs, une histoire sur les gens et pas sur les choses ".

Tout le groupe se tourne vers le public et crie le titre en chœur. Le groupe reste en trois rangées, maintenant face au public.

Désormais, les personnages sortiront du chœur pour aller vers la scène devant eux, puis retourneront dans le chœur quand ils auront joué leur rôle dans la pièce.

La mère peut porter un foulard coloré, qu'elle donne au garçon quand elle lui donne le morceau de bois. Tous les autres personnages peuvent également porter un foulard, qu'ils échangent avec le garçon au moment opportun. Cette action symbolise le partage et le don, bien que cela ne soit pas essentiel à l'action de la pièce.

Story Attribution:

This story: Le Garçon et le Tambour is translated by [Marie Piolot](#). The © for this translation lies with Marie Piolot, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Boy and the Drum](#)', by [Umesh P N](#). © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Boy playing the drums and children dancing behind him](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Woman speaking to a group of children who are dressing up](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [People watching a smiling boy drum on wood](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Old man coughing from smoke, boy watching](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Boy handing over a piece of roti to a lady on the street](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Boy watching a man and woman argue furiously](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Boy in an oversized shirt dancing as other children watch him](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Boy offering a shirt to a shivering man out in the street](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 24: [Boy leading a horse](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 27: [A worried groom at his wedding](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 29: [A drummer of a wedding band offering the drum to a young boy](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 32: [Stage setting ideas 1](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 33: [Stage setting ideas 2](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le Garçon et le Tambour

(French)

Un conte populaire sur le don et la gentillesse se transforme en une pièce animée ! Cette pièce polyvalente et adaptable peut être jouée sur scène ou en classe. Des heures d'amusement et d'apprentissage garanties !

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!